

MARK SCHEME for the May/June 2014 series

0530 SPANISH (FOREIGN LANGUAGE)

0530/13

Paper 1 (Listening), maximum raw mark 48

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2014 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0530	13

1 General Marking Notes

2 General Marking Principles

2.1 Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the Detailed Mark Scheme provided in Section 3. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with your Team Leader if necessary (or with your Product Manager if you are a single Examiner), and award marks accordingly.

The following marking principles underpin the detailed instructions provided in Section 3 of the Mark Scheme. **Where a decision is taken to deviate from these principles for a particular question, this will be specified in the Mark Scheme.**

Often the general principles will have to be weighed up against each other, e.g. the answer might pass the look-alike test (2.5(b)), but if the candidate has produced an answer that is another word in Spanish they will not score (2.6).

2.2 Crossing out:

- (a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
- (b) If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.

2.3 More than the stipulated number of boxes ticked/crossed by the candidate:

- (a) If more than one attempt is visible, but the candidate has clearly indicated which attempt is his/her final answer (e.g. by crossing out other attempts or by annotating the script in some way), mark in the usual way.
- (b) If two attempts are visible (e.g. two boxes ticked instead of the 1 box stipulated), and neither has been crossed out/discounted by the candidate, no mark can be awarded.
- (c) In questions where candidates are required to tick a number of boxes (e.g. tick the 6 true statements) the general rule to be applied is as follows: the number of 'extra' answers indicated by the candidate is deducted from their number of correct answers and the remaining number is the mark awarded, e.g. the candidate is required to tick 6 true statements, but instead ticks 8 statements. 5 of the ticks are correctly placed, but 2 of the ticks are 'extras' (8 ticks placed by candidate minus 6 ticks required by rubric = 2). Therefore the candidate is awarded a mark of 3

$$\begin{array}{r}
 5 \quad \text{number of correct ticks} \\
 -2 \quad \text{minus number of extra ticks} \\
 = 3
 \end{array}$$

- (d) Answers in pen do not take precedence over answers in pencil, e.g. if a candidate is asked to tick 1 box and ticks two, one in pen and the other in pencil, the mark cannot be awarded unless there is some explicit indication from the candidate as to which is his/her final answer.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0530	13

2.4 For questions requiring more than one element for the answer, (i) and (ii), where the answers are interchangeable:

Both correct answers on line 1 and line 2 blank = 2

Both correct answers on line 1 and line 2 wrong = 1

(or vice-versa)

2.5 Answers requiring the use of Spanish (rather than a non-verbal response) should be marked for communication. Tolerate inaccuracies provided the message is clear.

(a) 'If in doubt, sound it out': if you read what the candidate has written, does it sound like the correct answer?

(b) Look-alike test: does what the candidate has written look like the correct answer?

(c) Accept incorrect gender or person unless Mark Scheme specifies otherwise.

(d) Accept incorrect possessive adjectives, e.g. mi, tu, su etc., unless Mark Scheme specifies otherwise.

(e) Accept incorrect tense unless Mark Scheme specifies otherwise.

2.6 Unless the Mark Scheme specifies otherwise, **do not accept incorrect Spanish if the word given means something else in Spanish.** (Incorrect Spanish which constitutes a word in any language other than Spanish is marked (i) on the basis of whether it is accepted or refused in the Mark Scheme and (ii) if not mentioned in the Mark Scheme, on the basis of 2.5 above).

2.7 **Where words are combined or split inappropriately do not award the mark,** e.g. 'supadre' and 'elar ticulo' (inappropriate splitting or combination is an indication that the candidate has not understood).

2.8 Annotation used in the Mark Scheme:

(a) INV = Invalidation and is used when additional material included by the candidate is judged to invalidate an otherwise correct answer thus preventing him/her from scoring the mark (INV = 0).

(b) tc = 'tout court' and means that on its own the material is not sufficient to score the mark.

(c) HA = harmless additional material which in conjunction with the correct answer does not prevent the candidate from scoring the mark.

(d) BOD = Benefit of the Doubt and is used to indicate material considered by the Examiner and judged to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0530	13

2.9 No response and '0' marks

There is a NR (No Response) option in **scoris**.

Award NR (No Response):

- If there is nothing written at all in the answer space or
- If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or
- If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

Award 0:

- If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

2.10 Extra material:

It is the candidate's responsibility to answer questions in such a way as to demonstrate to the Examiner that s/he has understood the recorded material. Where candidates introduce extra, irrelevant material to an otherwise correct answer the danger is that the Examiner is being forced to 'choose' the correct answer and s/he cannot be certain that the candidate has shown understanding. Where the Examiner is put in this position the mark cannot be awarded. The Detailed Mark Scheme cannot cover all eventualities and where specific instructions are not provided, Examiners must check the transcript to ensure the correct elements which would qualify for the mark are not contradicted or distorted by any extra material. The following, general, rules should be applied:

(a)	Extra material, mentioned in the Mark Scheme, which reinforces the correct answer or in itself constitutes an alternative correct answer:	this is acceptable and is not penalised
(b)	Extra material which constitutes an alternative answer, but which is not explicitly mentioned in the Mark Scheme:	the Examiner needs to decide, by consulting the transcript and the Team Leader if necessary, whether the alternative answer constitutes: (i) an alternative correct answer, in which case this falls into category (a) and the answer should be rewarded (ii) or an answer which on its own would be refused, in which case this falls into category (c) and the answer should be refused
(c)	Extra material which constitutes an alternative answer specifically refused in the Mark Scheme:	this puts the Examiner in the position of having to 'choose' which is the candidate's 'final' answer – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(d)	Extra material which distorts or contradicts the correct answer:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(e)	Extra material introduced by the candidate and which does not feature in the original transcript:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded. It can sometimes be difficult to draw the line between what is a deduction made by an able candidate on the basis of what they have heard and pure guesswork. Therefore where a particular answer is not covered in the Mark Scheme, Examiners should consult their Team Leader

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0530	13

3 Detailed Mark Scheme

Sección 1

Ejercicio 1 Preguntas 1–8

ACCEPT			REFUSE
1	C	1	
2	C	1	
3	A	1	
4	A	1	
5	B	1	
6	D	1	
7	B	1	
8	A	1	
			Total : 8

Ejercicio 2 Preguntas 9–16

ACCEPT			REFUSE
9	B (<i>circo</i>)	1	
10	lunes	1	
11	A (<i>caballos</i>)	1	
12	blanco(s) / blanca(s)	1	bianco(s) / bianca(s)
13	C (<i>17:00 y 20:00</i>)	1	
14	A (<i>entradas</i>)	1	
15	plaza / plasa Plaza de la Independencia / Plasa de la Independencia / (<i>allow variations in spelling of Independencia</i>) circo / sirco / zirco	1	thirco / cerco / placa / plaza del mercado, plaza mayor etc
16	A (<i>sacar fotos</i>)	1	
			Total : 8

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0530	13

Sección 2

Ejercicio 1 Pregunta 17

A mark out of 6 is entered for the whole exercise in the mark input box.

USE MARKING TOOL TO TICK '✓' EACH CORRECT ANSWER UNLESS ALL 6 CORRECT

If more than 6 boxes are crossed by the candidate, indicate 'working' in 'Comments' box: e.g. 7 boxes ticked of which 6 are correct use formula $6-1 = 5$ (where 1 = the number of extra boxes ticked).

Javier

(a)

(b)

(c)

Rosa

(d)

(e)

(f)

Vicente

(g)

(h)

(i)

Malena

(j)

(k)

(l)

Total : 6

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0530	13

Ejercicio 2 Preguntas 18–27

ACCEPT		REFUSE
Part 1		
18 meses / mésés / meces / mezes / messes	1	mes / mesos
19 difícil / dificile / diffícil / complicado	1	difícilo / dificila / defícil
20 cuidar / cuido / kuidar / cuidad / cuidado/a / proteger / protejer / salvar / salbar	1	ciudar / quidar / quedar / ciudad
21 (el) agua	1	acqua / aqua / acua / lagua / elagua
22 diferente / differente / diferent / different	1	diferenta / deferente

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0530	13

Part 2		
23 (se) sorprendió / (se) sorprendio / sorprendida/o	1	(se) sopendió / (se) sopendió / (se) sorpendió / (se) sorprendió / (se) sorprendio / sorprendida / sorprendido / no sabía que solo se puede beber el 5% de toda el agua que existe en la tierra
24 es hielo / es ielo / es yielo / es yelo / es llelo / no se puede beber (hielo) / no podemos beber hielo / no (lo/la) podemos beber / no (lo/la) podemos beber	1	es lielo / es lelo / es hiello / no se puede beber agua / no (lo/la) podemos bebe
25 en lagos/ en ríos / en río / en Río / dos sitios: los lagos y lo ríos	1	en largos / en los largos y ríos / en los ríos y lacos / el agua debajo de la tierra / el agua subterránea / lagos, ríos y agua subterránea / lagos, ríos y agua debajo de la tierra / (en) dos sitios, los ríos / (en) dos sitios, los lagos / (en) dos sitios
26 KEY IDEAS: no (hay que) tirar PLUS nada / cosas dañosas / basura PLUS en el suelo / al suelo no hay que tirar nada (dañoso) al/en el suelo (que entre por/en la tierra) / no hay que tirar cosas dañosas en el suelo / no tirar nada al/en el suelo	1	no tirar nada en el soelo / no tirar nada en el suello / no usar los lagos y los ríos como basureros / es muy fácil / sencillo
27 no sabe qué/que hacer con ellas/ellos / no sé qué/que hacer con ellas/ellos / no saben qué/que hace con ellas/ellos / no sabe qué/que hacer <u>con</u> latas / son peligrosas/peligrosos / son dañosas/dañosos / no se pueden tirar <u>a/en</u> la basura / no deben tirar <u>a/en</u> la basura / no se deben reciclar <u>en/a</u> las basuras / contaminan el agua	1	no sabe qué/que hacer tc / no hay que tirarlas en el suelo / no se pueden tirar (la) basura / (muy) fácil contaminar / no se deben reciclar las basuras / no se debe tirar(la) basura / no sabe qué/que hacer latas
		Total : 10

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0530	13

Sección 3

Ejercicio 1 Preguntas 28–33

ACCEPT			REFUSE	
28	B	1		
29	D	1		
30	A	1		
31	C	1		
32	A	1		
33	B	1		
			Total : 6	

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0530	13

Ejercicio 2 Preguntas 34–42

ACCEPT	REFUSE
<p>34 KEY IDEAS:</p> <p>comunicación PLUS sin tecnología / directa</p> <p>com(m)unicación sin tec(h)nología / com(m)unicación directa (entre participantes) / comunicación sin tec(h)nología / comunicación directa (entre participantes) / com(m)unicación sin tec(h)nología / com(m)unicación directa (entre participantes) / hablan todos sin tecnología / la conversación con otros menos tecnología</p> <p style="text-align: right;">1</p>	<p>comunicación tc / comunicación entre (todos los) participantes / no se podía usar tecnología / participantes sin tecnología / entre todos los participantes sin tecnología / any answer that contains 'communcación'</p>
<p>35 tenían que alejarse de la tecnología / está muy acostumbrado a la tecnología / pasar tiempo en un campam(i)ento sin tecnología / no permite nuevas formas de comunicación / porque no tenía tecnología para comunicarse / por la falta de tecnología / no podían usar mandar mensajes / pasar tiempo con otros menos celulares y computadores / porque no se pueden usar electrónicos / todos los participantes sin tecnología</p> <p style="text-align: right;">1</p>	<p>por la tecnología / acaba conexión con el Internet / hay nuevas formas de comunicarse</p>

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0530	13

<p>36 (a) la idea de que sus hijos iban a ir a un campam(i)ento tradicional / la idea de que sus hijos iban a ir a un campam(i)ento como cuando ellos eran jóvenes / la idea de un campam(i)ento tradicional / la idea de un campam(i)ento como cuando ellos eran jóvenes / un campam(i)ento tradicional / un campam(i)ento como cuando ellos eran jóvenes</p> <p style="text-align: right;">1</p>	<p>la idea de un campo tradicional / la idea de un campamiento tradicional / (ir) a un campamento tradicional / estaba (en) un campamento tradicional</p>
<p>(b) KEY IDEAS:</p> <p>no poder PLUS comunicar PLUS con sus hijos OR si hay problemas</p> <p>no poder comunicarse con (sus) hijos / no poder comunicar con (sus) hijos si había algún/un problema / no hay comunicación si hay problemas / no pueden llamar (a/con) sus hijos / no se puede hablar con los hijos / no poder comunicarse con sus hijos pero <u>les aclararon/explicaron/dijeron</u> que había un teléfono para emergencias</p> <p style="text-align: right;">1</p>	<p>no hay comunicación tc / no comunicarse con (sus hijos) / no había sala de informática / no poder comunicarse con sus hijos. No había un teléfono de emergencias / no poder comunicarse con sus hijos pero había un teléfono para emergencias / no pudieron comunicarse con sus hijos / no puede comunicarse con sus hijos</p>
<p>37 adorar Internet / adorar el teléfono móvil / adorar Internet y teléfono móvil / no podría soportarlo / no puede/puedo vivir sin su/mi Internet y su/mi móvil / me muero sin tecnología / no podría soportarlo y al chico le encanta la tecnología</p> <p style="text-align: right;">1</p>	<p>no hay tecnología / no hay Internet / necesita ordenador y móvil / sin Internet y sin mensajes / no podría soportarlo / no podría sopotorlo / tiene que morir sin la tecnología</p>
<p>38 KEY IDEAS:</p> <p>entró / trajo / llegó <u>con</u> / llevó PLUS mp3 / música / tecnología</p> <p>entró con un reproductor de música / entró con/un producto (de) música / un participante trajo tecnología / entró con (un(a)) música / entró música / trajo tecnología / se encontró que tenía un reproductor de música</p> <p style="text-align: right;">1</p>	<p>usó tecnología / tenía/tuvo un mp3 / participante con reproductor de música / reproductor de música / entró con un productor de música / entre con un reproductor de música / encontró que tenía un reproductor de música</p>

Page 12	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2014	0530	13

<p>39 KEY IDEAS:</p> <p>juego(s) PLUS en/de/con PLUS equipo(s)</p> <p>OR</p> <p>los jugadores PLUS tenían (que) PLUS ayudarse (entre ellos)</p> <p>juego(s) en/de/con equipo(s) / juego(s) en/de/con ekipo(s) / <u>los jugadores tenían</u> (que) ayudarse (entre ellos)</p> <p style="text-align: right;">1</p>	<p>actividades preparadas tc / actividades como juegos / actividades y juegos / huegos de equipo / juegos de equip / juegos de quipo / juegos <u>del</u> equipo(s) / juegos los equipos / juegos equipo / organizados equipos / juegos para jugar / los jugadores se ayudaron entre ellos</p>
<p>40 conversar (con otros chicos) / cantar (todos) <u>juntos/con otros</u> / cantar <u>todos</u> / conversar y cantar</p> <p style="text-align: right;">1</p>	<p>cantar tc / conversar y cantor</p>
<p>41 más de la mitad de los participantes ya se inscribieron/escribieron para el campam(i)ento del año que viene / muchos se han inscrito/escribido para el próximo campam(i)ento/para el año que viene/para la próxima vez / muchos se inscribieron/escribieron para el próximo campam(i)ento/para el año que viene/para la próxima vez / muchos quieren volver al próximo campam(i)ento/volver el año que viene/volver la próxima vez / muchos vienen (de nuevo) el año que viene / (muchos de) sus amigos <u>quieren</u> venir (también) / más de la mitad van a venir el año que viene/la próxima vez/al próximo campam(i)ento</p> <p style="text-align: right;">1</p>	<p>muchos hijos quieren volver el año que viene / más se escribieron para el campamento próximo / más participantes quieren ir al campamento el año que viene / los participantes dicen que vienen / los niños se escribieron y también más personas quieren venir al próximo campamento</p>
<p>42 (para demostrar que) no están en contra de (la) tec(h)nología / no estaban en contra de (la) tec(h)nología / no estaban contra la tec(h)nología / no son en contra de la tec(h)nología</p> <p style="text-align: right;">1</p>	<p>no estábamos en contra de la tecnología / no estaban en contra (la) tecnología / no estaban contra de (la) tecnología / para (de)mostrar cómo es la vida sin tecnología / que no contra de la tecnología tc / no estaban encontra de la tecnología</p> <p style="text-align: right;">Total : 10</p>